



# *PODCAST*

# *TRANSCRIPT*

Episode 90:

Title: Anniversaries and Birthdays

Duration: 17:59

How to use this transcript:

1. Print this transcript:

We try to reduce our paper consumption, but we really recommend that you print out this document.

2. Write on it and take notes:

Circle, highlight and note anything that you want. We have even provided space for you to do so!

3. Listen first **without** the transcript:

Don't worry about understanding every single word. Just focus on training your ears to the sound of English.

4. Listen again **with** the transcript:

Listen a second time with the transcript, pausing whenever you want to

00:00	<p>Welcome to the Décllic Anglais Podcast, THE podcast for intermediate, French-speaking learners of English. This podcast is like a steppingstone (<i>un tremplin</i>) to help you understand more advanced materials in English. There is a transcript (<i>une transcription</i>) available for this and every episode of this podcast. You can download the transcript for free from the link in the description of this episode. Or go to <a href="http://www.decllicanglais.com/podcast">www.decllicanglais.com/podcast</a>.</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>
01:05	<p>Hello there, dear listeners.</p> <p>It is almost the end of August 2023, and I would like to welcome you all back to <i>The Décllic Anglais Podcast</i>. The podcast took a little break for the last three weeks, just while most listeners were away for their summer holidays. And now we're back, with a ton of new, interesting episodes!</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>
01:45	<p>Before we begin today's episode, I'd like to do a little shoutout (a quick announcement) for the <i>Décllic Anglais Club</i>. The <i>rentrée</i> is almost here, people! What are your plans for learning English this September?</p> <p>Why not sign up for <i>The Décllic Anglais Club</i>? This is our special e-learning platform, where listeners like you can improve their English with a range of fun, interactive exercises based on episodes of this podcast.</p> <p>This month in August 2023 we have a special offer on the <i>Décllic Anglais Club</i>. Using the code SUMMER2023 you can save 20% on any subscription to the <i>Décllic Anglais Club</i>.</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>

<p>02:55</p>	<p>You can improve your reading and listening skills with our many comprehension exercises. You can even improve your writing skills using our dictation exercises (<i>nos dictées</i>). And what about speaking? You can improve your speaking skills with our group conversation classes, where you can practice chatting in English with other motivated learners.</p> <p>Interested? Just go to <a href="http://www.declicananglais.com">www.declicananglais.com</a>, and sign up today. That promo-code again: SUMMER2023.</p> <p><i>Veillez noter que cette promotion se termine le 31 août 2023. Elle est valable sur toutes nos formules Boost et Practice, mais si vous choisissez l'une des formules mensuelles, la réduction ne s'appliquera que sur le premier mois.</i></p> <p>I look forward to seeing you there!</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>
<p>04:14</p>	<p>So, the summer holidays are unfortunately finished for most people – myself included! Now it's back to work. But at least for me, I don't mind being back at work (<i>cela ne me dérange pas de travailler</i>). No, I love what I do here. I receive a lot of lovely messages from you, my dear listeners! And these messages are full of encouragement, telling me that you are enjoying this podcast, that you find it useful, that you are making progress in your English. So for me, that's wonderful, too! It brings me great joy to know that my work here on <i>The Déclic Anglais Podcast</i> is bringing value to your lives, helping you to improve your English.</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>

05:19	<p>Alright, now for today's episode, we're talking about false friends (<i>des faux amis</i>). We have spoken about false friends a lot on this podcast, but if you're not certain or new to the podcast, here's a reminder for you:</p> <p>So, what is a false friend? A false friend (<i>un faux ami</i>) in the context of languages, is when we have a word that exists in two languages, but the word has a different meaning in each language (<i>un faux ami est un mot qui existe dans deux langues, mais qui a un sens différent dans chaque langue</i>). For example, let's take the English verb <i>to demand</i>. Now, maybe you look at this word and you think: "Hmm, "demand" <i>ressemble au français "demander"</i>. <i>Peut-être s'agit-t-il du même mot !</i>"</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>
06:40	<p>But beware dear listeners (<i>attention, méfiez-vous</i>), the English <i>to demand something</i> and the French <i>demandeur quelque chose</i> do not mean the same thing. The English word <i>demand</i> in French means <i>exiger!</i> It's not the same thing at all. So, be careful with this word <i>demand</i>. There's a big difference between <i>asking for something</i> and <i>demanding something</i>.</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>
07:20	<p>Alright then, for today's false friends: we are looking at the French word <i>anniversaire</i> and the English <i>anniversary</i>. This is a tricky one (<i>c'est fourbe</i>), because sometimes <i>anniversary</i> means the same as <i>anniversaire</i>, but sometimes not. It all depends on the context.</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>

07:57 Let's start with the word *anniversary*. Like in French, an anniversary is a day which marks a special event every year. One of the most common is your *wedding anniversary* (*votre anniversaire de mariage*). Actually earlier this year in 2023, my grandparents celebrated their sixtieth wedding anniversary. They have been married for sixty years.

Every year in France, you celebrate the *14 Juillet*, which is the anniversary of when the revolutionaries took the Bastille in Paris, in 1789.

And on 11<sup>th</sup> November, countries like France, Belgium, and the United Kingdom remember those killed in the World Wars. Indeed, this day 11<sup>th</sup> November is the anniversary of the Armistice of 1918, at the end of the First World War.

*(Ecrivez vos notes ici).*

09:22 Ok, so far, so good (*jusqu'ici tout va bien*). This isn't too difficult so far, is it?

So, when does the word *anniversary* cause an issue? The word *anniversary* causes an issue, when students confuse it with the word *birthday*! The one day of the year where you celebrate your birth (*votre naissance*). I'm sure you all know the song "Happy birthday to you!"

By the way, if there is anyone listening today who was born (*qui est né-e*) on 22<sup>nd</sup> August, "Happy Birthday!"

*(Ecrivez vos notes ici).*

<p>10:27</p>	<p>We cannot call this day “your anniversary”. Yes, it is the anniversary of your birth. But the word we use for this is BIRTHDAY, not anniversary. Ok? As a matter of fact, if you say to a native speaker: “today is my anniversary” they might reply: “Congratulations! How long have you been married?” (<i>Depuis combien de temps êtes-vous marié(e) ?</i>)</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>
<p>11:07</p>	<p>Yes, generally speaking in English, when talking about anniversaries in general, if there is no context, native speakers tend to assume that we’re talking about WEDDING anniversaries.</p> <p>If you say to someone: “Today is my twentieth anniversary,” they might automatically assume that you have been married for twenty years.</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>
<p>11:42</p>	<p>So, to sum that up dear listeners (to summarise):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Birthdays are the anniversary of when someone was born (<i>l'anniversaire de la naissance d'une personne</i>).</li> <li>• <i>Anniversaries</i> are everything else. For example, <i>le 14 juillet</i> – The Storming of the Bastille; the 11<sup>th</sup> November: the anniversary of the Armistice. But if you are not being specific, people assume you are talking about a WEDDING anniversary (<i>les gens supposent que vous parlez d'un anniversaire de mariage</i>). So be careful.</li> </ul> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>

12:45	<p>Now, going back to births (<i>des naissances</i>):</p> <p>Another common mistake that I often hear francophones make is this:</p> <p>“I am born in September.” Or “I am born in Paris.”</p> <p>If you are thinking to yourself: “<i>Ah zut, c’est moi ! Je fais souvent cette faute en anglais...</i>” - don’t worry, you are not alone. There are a LOT of people who make this mistake.</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>
13:23	<p>This mistake happens when francophones try to translate French to English word-for-word. In some cases, this works, but in this case, it doesn’t.</p> <p>So: “<i>Je suis né à Paris</i>” is NOT “<i>I am born in Paris.</i>” No.</p> <p>In English, we must say: “I WAS born in Paris.”</p> <p><i>(Traduit littéralement, il faut dire: « J’étais né-e à Paris »).</i> I often joke with students that in English we are only born once, in the past. That’s why we say, “I was born...” not “I am born...”. It helps some people remember.</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>
14:22	<p>Ok then dear listeners, just one final point to finish this episode:</p> <p>A student recently asked me:</p> <p>“Tom: What is the difference between a birthday and a date of birth?” It’s a nice easy question to answer, because it’s the same in French.</p> <p>So, the difference is that your date of birth only came once, but your birthday comes every year (<i>votre date de naissance n'est arrivée qu'une fois, mais votre anniversaire arrive tous les ans</i>).</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>

15:16	<p>Your date of birth (<i>votre date de naissance</i>) often abbreviated as D.O.B. on documents, is the day that you were born, that you came into the world, and it must include the day, the month, and the year. For example, 1<sup>st</sup> July 1960. But your birthday is just that one day in the year where you celebrate your birth, one more journey around the sun. For example, 1<sup>st</sup> July (and of course you don't need to give the year, because we celebrate birthdays every year).</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>
16:14	<p>And that's it for today's episode, dear listeners. A nice simple episode to restart (<i>redémarrer</i>) your English at the <i>rentrée</i>, the new school year. Don't forget to take a look at The Décllic Anglais Club, our online learning platform. That promotional code again: SUMMER2023.</p> <p>Have a lovely week everyone, and I'll see you at the next episode.</p> <p>Bye for now.</p> <p><i>(Ecrivez vos notes ici).</i></p>

## How did it go?

Take a moment to revisit the notes that you took.

List here 3 words or expressions (minimum) that you would like to remember from this podcast. We recommend that you consult a free, online dictionary like [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com) to ensure that you have the correct definition and context.

### **WORDS/EXPRESSIONS THAT I WANT TO REMEMBER:**

1.

2.

3.

4.

5.